

## Editorial



Une conférence en chasse une autre. TRAXON Europe a enregistré une participation très fructueuse au dernier WCS 2011, et nous serons heureux de vous revoir début mai à la 21ème Conférence annuelle des partenaires CNS à Phoenix, Arizona (USA), de même qu'à l'Air Cargo Europe à Munich, Allemagne.

Pour TRAXON Europe, l'un des grands moments de l'événement organisé à Istanbul a été la signature d'un nouveau contrat avec la compagnie aérienne russe tout cargo AirBridgeCargo. En tant qu'industrie, il me semble que nous avons franchi lors de cette conférence un nouveau pas important vers le traitement dématérialisé du fret, ce qui est un bon résultat.

TRAXON Europe a développé l'application de saisie des données LTA « Air Waybill Data Capture » pour permettre aux petites et moyennes entreprises d'entrer également dans l'ère numérique. Lufthansa Cargo a récemment complété son site Internet avec cet outil. Si vous désirez en savoir plus sur les solutions TRAXON et la manière dont elles vous permettent de relever les défis actuels tels que LTA électronique, les procédures douanières électroniques et le fret électronique, consultez notre site Internet ou téléphonez-nous.

Et pour conclure, saviez-vous que le Nouvel An est célébré à des dates différentes dans le sous-continent indien ? Notre collègue de l'État du Tamil Nadu vous souhaite une bonne et heureuse année – le 14 avril.

Mais il n'y a pas de joie sans peine. Nous sommes profondément émus par les catastrophes qui viennent de frapper le Japon et souhaitons exprimer notre compassion la plus sincère à la communauté japonaise du fret aérien tout comme à la population dans son ensemble.

Felix Keck, Directeur général de TRAXON Europe

## TRAXON Customer News

### Qualité supérieure à coûts opérationnels réduits ! ABC utilise le CDMP de TRAXON

La société AirBridgeCargo Airlines (ABC) implantée à Moscou est le premier client de TRAXON en Russie à utiliser la solution TRAXON CDMP. ABC et TRAXON ont signé un contrat à cet effet lors du récent World Cargo Symposium (WCS) 2011 de l'IATA à Istanbul.

#### ABC se concentre sur la qualité

La plus grande compagnie aérienne russe tout cargo, AirBridgeCargo (ABC), membre du groupe Volga-Dnepr, a étendu sa coopération avec TRAXON Europe. Tatyana Arslanova, Présidente Exécutive d'ABC, et Felix Keck, Directeur Général de

TRAXON EUROPE, ont signé le 9 mars au World Cargo Symposium 2011 à Istanbul un accord portant sur l'implémentation de la solution CDMP de TRAXON chez ABC. ABC souhaite continuer à améliorer la performance de son propre personnel, celle de ses fournisseurs de services ainsi que la qualité générale des services de la compagnie avec l'aide du CDMP de TRAXON.



Tatyana Arslanova, Présidente Exécutive d'ABC, et Felix Keck, Directeur Général de TRAXON EUROPE, signent le contrat portant sur la fourniture des services CDMP de TRAXON, le 9 mars sur le stand TRAXON lors du World Cargo Symposium 2011 à Istanbul.

erreurs ainsi que les corrections et manipulations manuelles, de même que les temps d'immobilisation au sol. Les progrès réalisés après la mise en œuvre des améliorations peuvent également être documentés dans des comptes rendus périodiques effectués dans le CDMP.

### Le CDMP apporte des résultats tangibles

« Nous sommes très fiers d'avoir pu convaincre ABC des avantages du CDMP de TRAXON. Ce n'est qu'en 2010 que nous avons gagné ce client à nos services entièrement intégrés de communication d'hôte à hôte pour le fret aérien, **TRAXON EDI**. Mais le CDMP de TRAXON est un outil puissant pour l'amélioration des résultats », explique Reinhard Schöler, responsable régional des ventes pour la Russie et les marchés PECO. « Nous serons heureux d'approfondir encore nos relations avec ABC au cours des années à venir. »

### TRAXON Solutions

## Étude de cas : Lufthansa Cargo utilise TRAXON AWB Data Capture

Lufthansa Cargo a choisi l'application de saisie de données LTA TRAXON « Air Waybill Data Capture » et souhaite désormais davantage de LTA électroniques de la part de ses clients.

### Lufthansa Cargo facilite la LTA électronique pour les PME

Lufthansa Cargo se range parmi les premiers transporteurs de fret au monde. Au cours de l'exercice financier 2010, la compagnie aérienne a transporté près de 1,8 million de tonnes de fret et de courrier et a transporté 8,9 milliards de tonnes-kilomètres. La société emploie actuellement quelque 4500 personnes à travers le monde. Lufthansa Cargo se concentre sur les opérations d'aéroport à aéroport. La compagnie de fret dessert environ 300 destinations dans plus de 100 pays avec sa propre flotte d'avions de fret, les capacités en soute des appareils passagers de Lufthansa et d'Austrian Airlines, de même qu'un réseau étendu de service routier (road feeder service). Le gros du fret transporté par Lufthansa Cargo passe par l'aéroport de Francfort. Lufthansa Cargo est une filiale à part entière de Lufthansa. En 2010, ses recettes se sont élevées à environ 2,8 milliards d'euros. Les bénéfices ont atteint 310 millions d'euros.



La nouvelle capture des données LTA de TRAXON

Le transporteur national allemand est fier d'utiliser une technologie de pointe et de faire avancer des initiatives industrielles novatrices telles que « simplifying the business » et « paperfree cargo handling ». Il tient également à traiter de la même manière les grandes et les petites sociétés.

La compagnie propose aux clients différents services électroniques, du eBooking au eClaims en passant par le eTracking and tracing. Le site web de Lufthansa Cargo a récemment été amélioré et complété par l'application [TRAXON « Air Waybill Data Capture »](#) afin de servir tout spécialement les clients de petite et moyenne taille ne disposant pas de systèmes informatiques sophistiqués.

## Une solution sur mesure

La LTA (lettre de transport aérien, Air Waybill) est un document de fret aérien essentiel qui constitue le contrat de transport entre l'agent de fret et le transporteur (compagnie aérienne). La LTA électronique recommandée par l'IATA (Association Internationale du Transport Aérien) supprime l'obligation de LTA papier, ce qui simplifie considérablement le processus de la chaîne du fret aérien. La LTA « mère » (master Air Waybill) et la LTA « fille » (house Air Waybill) sont ainsi remplacées par les messages IATA électroniques standard FWB et FHL. Avec la LTA électronique, plus besoin d'imprimer, de manipuler ni d'archiver la LTA papier. La LTA électronique est l'un des vingt documents de fret aérien, de commerce et de douane pour lesquels l'IATA a adopté un format électronique standard.

Dans le but de soutenir l'initiative IATA e-AWB, TRAXON Europe a développé une application de saisie des données LTA qui permet aux compagnies aériennes et aux agents de fret d'intégrer ces dernières dans leurs propres sites web. L'interface utilisateur graphique de cette solution web peut être aisément adaptée à la propre identité visuelle de la compagnie. L'application reprend l'aspect et l'organisation d'une LTA papier, ce qui la rend facile à manier même pour les utilisateurs non entraînés.

Pour envoyer des FWB et des FHL et recevoir des messages FSU, le client d'une compagnie aérienne peut opter pour un système interne avec connexion EDI directe tel que [l'EDI de TRAXON](#), ou pour une application logicielle d'échange de messages comme [TRAXON Line](#) – un logiciel gratuit facile à télécharger proposé par TRAXON Europe.

Parallèlement, Lufthansa Cargo propose ce nouveau service interactif basé sur le web aux agents de fret qui ne traitent qu'un faible nombre d'expéditions de fret aérien. Cet outil aide ces sociétés à traiter aisément la communication des données. Le client entre manuellement les données des LTA (Master et House) dans un formulaire disponible sur le site web de Lufthansa Cargo, qui ressemble à un formulaire de LTA papier.

Lufthansa Cargo a choisi l'application de capture des données LTA de TRAXON sur la base des bonnes expériences faites avec d'autres produits TRAXON. De plus, l'application s'est montrée aisée à intégrer au site web de Lufthansa Cargo, tant du point de vue technique qu'en terme de design. La solution permet de capturer les données LTA et manifeste de groupage, et propose des fonctions à valeur ajoutée telles que la création de données modèles, la gestion des stocks de LTA, une boîte de messages pour les réponses des compagnies aériennes et plus encore (par ex. possibilité de rectifier les données saisies après avoir reçu un message d'erreur). Par ailleurs, il est possible de pousser plus loin l'adaptation de l'application aux exigences du client, et donc de répondre aux demandes spécifiques de Lufthansa sur l'adjonction d'un contrôle supplémentaire des données et la capture d'informations additionnelles.

## Fidélité et confiance

« La solution de saisie de données LTA de TRAXON répond entièrement à nos attentes. Nous sommes extrêmement satisfaits de la collaboration avec TRAXON Europe et du soutien fourni. Les nouvelles fonctions représentent une grande étape dans la stratégie e-freight de Lufthansa Cargo, puisque nous proposons désormais des solutions qui conviennent à tous nos clients pour l'échange électronique des données de LTA et de LTA de groupage. » Déclaration de Thilo Schäfer, Vice President of Global Handling chez Lufthansa Cargo.

Lufthansa Cargo est membre de l'IATA et TRAXON Europe en est un partenaire stratégique. « L'e-freight et la LTA électronique sont deux initiatives IATA très importantes et absolument nécessaires. L'objectif est de stimuler l'efficacité et de mettre les

compagnies aériennes et les agents de fret sur un même pied que les intégrateurs. Le système opérationnel de Lufthansa Cargo répond déjà aux exigences du fret électronique. La compagnie aérienne souhaitait également faciliter la transmission des données (messages FWB/FHL) pour les clients PME qui n'utilisent pas la communication intégrée en mode EDI », explique Doreen Stuhr, responsable de centre de compétence.

## Résumé

### Le défi

Les agents de fret et autres acteurs du fret aérien qui n'ont pas encore la capacité EDI devront pouvoir envoyer des messages FWB et FHL lorsque l'industrie aérienne aura entièrement renoncé au papier.

### Solution

L'agent de fret/le client peut entrer manuellement les données LTA et groupage dans un formulaire disponible sur le site web de Lufthansa Cargo, qui ressemble à un formulaire de LTA papier.

### Les avantages

L'application

- est à la pointe de la technique et conforme aux recommandations de l'IATA
- ne demande ni matériel ni logiciel spéciaux
- augmente l'efficacité et la qualité des données
- est conviviale avec l'aspect de la LTA papier, le stockage des données et la boîte de messages
- réduit les frais de transaction
- simplifie et accélère la réception des marchandises
- est axée sur l'avenir

## TRAXON Company News

# Une vitrine réussie : TRAXON Europe fait une apparition remarquée au WCS 2011

Les solutions e-freight, e-AWB, et e-customs de TRAXON Europe ont suscité l'attention au WCS 2011. Le fournisseur international de services de communication électronique à destination de l'industrie du fret aérien a profité de l'événement pour rencontrer des clients turs actuels et potentiels.



Felix Keck, directeur général de TRAXON Europe, s'est déclaré très satisfait de la participation de TRAXON au WCS 2011.

## De grands moments et une grande surprise

Qui s'attendrait à ce qu'il neige en mars à Istanbul ? De nombreux délégués au WCS 2011 ont été complètement pris par surprise. Ils avaient espéré un petit air de printemps et voilà qu'ils se virent rattrapés par un front d'air froid s'engouffrant dans le détroit du Bosphore, chargé de rafales de neige venues de Bulgarie. Malgré cela, de nombreux sujets eurent de quoi réchauffer le cœur des participants à la conférence et firent monter la température des débats, créant une atmosphère animée en dépit des températures glaciales à l'extérieur.

« Nous sommes très satisfaits de notre participation à cet événement majeur pour l'industrie », déclare Felix Keck, directeur général de TRAXON Europe. « Les thèmes que nous avons proposés ont suscité un grand intérêt et donné lieu à des discussions intéressantes. L'équipe TRAXON a pu nouer ou resserrer des liens et mener à terme avec

succès certaines négociations commerciales. Nous avons par exemple signé avec la plus grande compagnie russe de fret aérien régulier, AirBridgeCargo, un contrat portant sur notre [solution CDMP Cargo2000](#). »

TRAXON Europe a eu un stand très fréquenté lors de la Conférence et du Salon et a profité de l'occasion pour rencontrer ses partenaires et ses clients turcs. En dépit du temps détestable, la rencontre organisée le 8 mars avec nos contacts locaux a été bien suivie. De façon générale, l'équipe de vente TRAXON a rencontré un grand nombre de clients potentiels venus de tous les coins du globe et pense que certains de ces nouveaux contacts pourront déboucher sur des contrats fermes.

Vous trouverez ici quelques photos prises lors du WCS 2011 :



# Rencontrons-nous !

## TRAXON Europe à la CNS Partnership Conference de l'IATA et au Salon Air Cargo Europe



TRAXON Europe sera présent à la Conférence annuelle des partenaires CNS et à la Conférence-Exposition « Air Cargo Europe ». Ces deux événements majeurs de l'industrie se tiennent au mois de mai.

### Les États-Unis en tête

Le marché américain du fret aérien est le plus important au monde. On estime qu'il génère un revenu annuel d'environ 21 milliards de dollars toutes compagnies de fret aérien confondues. En 1985, l'IATA (Association Internationale de Transport Aérien) crée le Cargo Network Service, communément appelé CNS, par suite de la dérégulation du secteur de l'aviation aux États-Unis. Le CNS fournit des solutions permettant de répondre aux exigences de l'industrie américaine du fret aérien et organise des conférences, des « webinaires » et des formations.

### Nous accélérons le mouvement

La 21ème Conférence annuelle des partenaires CNS se tiendra du 1er au 3 mai 2011 à Phoenix, Arizona (USA). L'événement se concentrera sur « Le fret aérien – Un élément vital dans le commerce mondial ». TRAXON Europe en sera à nouveau l'un des sponsors. Tout comme lors du WCS, TRAXON s'attachera au fret électronique, à la LTA dématérialisée et aux procédures douanières électroniques. La société sera représentée par son Directeur Général, Felix Keck, par Aike Hoefft, Directeur Ventes et Marketing et par Mark Ketcham, Directeur des Ventes Amérique du Nord. Ceux-ci seront heureux de vous communiquer des informations sur nos outils destinés à la mise en œuvre des initiatives IATA e-freight, e-AWB et e-customs, et de s'entretenir avec vous de vos expériences concernant l'un ou l'autre des problèmes critiques de l'industrie.



### Nous serons heureux de vous voir à Munich

La Conférence internationale Air Cargo Europe (ACE) est organisée du 10 au 13 mai à Munich. L'ACE est une plate-forme idéale pour les contacts au sein de l'industrie et vous donne également l'occasion de faire mieux connaissance avec les solutions TRAXON telles que [eCargo Pouch®](#), [Air Cargo Customs](#) et notre application [Air Waybill Data Capture](#). Notre équipe TRAXON se réjouit de vous accueillir à notre Stand 330 dans le Hall A4 au nouveau Parc des Expositions de Munich, Allemagne.

### Prenez rendez-vous

Pour prendre rendez-vous à l'occasion de l'un de ces deux événements, envoyez directement un courriel à l'interlocuteur de votre choix en cliquant sur son nom:

[Felix Keck](#)  
Managing Director

[Aike Höfft](#)  
Head of Sales and Marketing

[Edward Dorr](#)  
Head of Operations Et Infrastructure

[Carola Bodach](#)  
Senior Area Manager Sales (Southern Europe)

[Mark Ketcham](#) (uniquement pour la conférence des partenaires CNS)  
Director Sales (North America)

[René Kircil](#)  
Senior Area Manager Sales (Middle East)

[Reinhard Schöler](#)  
Area Manager Sales (Eastern Europe)

[Beverly Seebach](#)  
Area Manager Sales (Germany, Switzerland and Austria)

[SK Lee](#)  
Competence Center Manager CDMP

[Mirjam Schubert](#)  
Competence Center Manager

[Doreen Stuhr](#)  
Competence Center Manager

[James Henderson](#)  
Customer Implementation Officer

[Milan Urosevic](#)  
Senior Customer Implementation Officer

[Ming Han Gao](#)  
Marketing Manager Et Business Partnerships

[Karin Siegmund](#)  
Senior Marketing Manager

## Choses à savoir :

---

## Nouvel An indien en avril

L'Inde est connue pour ses nombreuses festivités hautes en couleur. Mais le Nouvel An a ceci de particulier que les Indiens peuvent le fêter en de multiples occasions. Notre collègue Shankara Narayanan Babu, Registration & Application Manager, nous explique comment il passe à la Nouvelle Année.

### M. Babu, combien de fois pouvez-vous véritablement fêter le Nouvel An en Inde ?

À vrai dire, très souvent. Pour ma part, je le fête trois fois. Mon épouse et moi-même venons de régions différentes et nous avons des antécédents culturels différents, de sorte que nous célébrons le Nouvel An à deux reprises – en plus du 1er janvier !



Shankara Narayanan Babu,  
Registration & Application Manager

### Cela veut-il dire que chaque région célèbre le Nouvel An un autre jour ?

Oui, tout à fait. Je viens du Tamil Nadu. En tamoul, le Nouvel An se dit « Puthandu » et a lieu cette année le 14 avril. Mon épouse est originaire de la région de l'Andhra Pradesh. Dans sa langue, le télougou, le Nouvel An s'appelle « Ugadi » et se fête cette année le 4 avril.

Mais il est aussi très courant en Inde de fêter le Nouvel An international le 1er janvier. Comme ma femme et moi célébrons tout ensemble, nous totalisons 3 fêtes du Nouvel An !

### Comment célébrez-vous le Nouvel An indien ?

Un Jour de l'An traditionnel est normalement célébré en famille. Nous nous adressons des vœux, nous mangeons et buvons ensemble. Nous commençons bien sûr par nous rendre au Temple le matin du Jour de l'An, pour faire des vœux afin que la Nouvelle Année commence bien. Nous portons souvent des vêtements traditionnels pour aller au Temple – des dhotis pour les hommes et des saris pour les femmes.

Le Jour de l'An international est fêté de manière plus décontractée, informelle ; nous portons des vêtements « normaux », les jeunes passent souvent la journée avec des amis. Les Indiens aiment le cinéma, c'est presque une tradition d'aller au cinéma les jours fériés. Le Jour de l'An, les salles sont pleines à craquer !

### Est-ce que le Jour de l'An est la fête la plus importante en Inde ?

Les célébrations du Jour de l'An ont une grande importance pour nous, mais Diwali est vraiment la plus grande des fêtes en Inde. Diwali porte sur « la victoire du bien sur le mal ». Diwali, ou Deepavali, communément appelée la « Fête de la Lumière », est célébrée entre la mi-octobre et la mi-novembre. En 2011, elle aura lieu le 26 octobre. Nous décorons alors nos maisons et nos appartements avec une foule de lumières, comme le font les gens en Occident pendant la période de Noël. Nous tirons également des pétards et des feux d'artifice, comme ailleurs dans le monde à l'occasion du Nouvel An. Si vous adressez vos meilleurs vœux à un ami indien pour la Nouvelle Année, ne manquez pas d'en faire de même pour Diwali.

Vous le voyez, nous avons certes des fêtes différentes, mais nous les célébrons souvent de manière très semblable. Car après tout, le monde est petit.

